

ENR 1.12 INTERCEPTION OF CIVIL AIRCRAFT

다음의 절차와 시각신호는 대한민국 내에서 항공기에 대한 요격이 발생할 경우 적용된다.

1. 피요격 항공기는 지체 없이 다음 조치를 취한다.
 - a. 다음 장에 정하는 시각 신호를 이해하고 응답하며 요격기의 지시를 따를 것.
 - b. 가능한 경우에는 관할항공교통업무기관에 피요격 중임을 통보할 것.
 - c. 긴급주파수 121.5MHz나 243.0MHz로 호출하여 요격항공기 또는 요격 관계기관과 연락하도록 노력하고 해당 항공기의 식별부호 및 위치와 비행내용을 통보할 것.
 - d. 트랜스폰더 SSR을 장착하였을 경우에는 항공교통관제기관으로부터 다른 지시가 있는 경우를 제외하고는 Mode A Code 7700으로 맞출 것.
 - e. ADS-B 또는 ADS-C를 장착하였을 경우에는 항공교통관제기관으로부터 다른 지시가 있는 경우를 제외하고 가능한 적절한 비상기능으로 맞출 것.
2. 항공교통관제기관으로부터 무선으로 수신한 지시가 요격항공기의 시각신호와 다를 경우 피요격항공기는 요격항공기의 시각신호에 따라 이행하면서 항공교통관제기관에 조속한 확인을 요구하여야 한다.

The following procedures and visual signals apply in the Republic of Korea in the event of interception of an aircraft.

1. An aircraft which is intercepted by another aircraft shall immediately:
 - a. Follow the instructions given by the intercepting aircraft, interpreting and responding to visual signals in accordance with the specifications as next pages.
 - b. Notify, if possible, the appropriate air traffic service unit.
 - c. Attempt to establish radio communication with the intercepting aircraft or with the appropriate intercept control unit, by making a general call on the emergency frequency 121.5MHz or 243.0MHz if practicable, giving the identify and position of the aircraft and the nature of the flight.
 - d. If equipped with SSR transponder, select Mode A Code 7700, unless otherwise instructed by the appropriate air traffic service unit.
 - e. If equipped with ADS-B or ADS-C, select the appropriate emergency functionality, if available, unless otherwise instructed by the appropriate air traffic services unit.
2. If any instructions received by radio from any sources conflict with those given by the intercepting aircraft by visual signals, the intercepted aircraft shall request immediate clarification while continuing to comply with the visual instructions given by the intercepting aircraft.

PHRASE	PRONUNCIATION	MEANING
CALL SIGN (call sign)	KOL SA-IN (call sign)	My call sign is (call sign)
WILCO	VILL-KO	Understood Will comply
CAN NOT	KANN NOTT	Unable to comply
REPEAT	REE-PEET	Repeat your instruction
AM LOST	AM LOSST	Position unknown
MAYDAY	MAYDAY	I am in distress
HIJACK	HI-JACK	I have been hijacked
LAND (place name)	LAAND (place name)	I request to land at (place name)
DESCEND	DEE-SEND	I require descent

다음 용어는 요격하는 항공기가 의해 위와 같은 상황에서 사용하여야 한다.

The following phrases shall be used by the intercepting aircraft in the circumstances described in the preceding paragraph

PHRASE	PRONUNCIATION	MEANING
CALL SIGN	KOL SA-IN	What is your call sign?
FOLLOW	FOL-LO	Follow me
DESCEND	DEE-SEND	Descend for landing
YOU LAND	YOU LAAND	Land at this aerodrome
PROCEED	PRO-SEED	You may proceed

3. 항공교통관제기관으로부터 무선으로 수신한 지시가 요격항공기의 무선지시와 다를 경우 피요격항공기는 요격항공기의 무선지시에 따라 이행하면서 항공교통관제기관에 조속한 확인을 요구하여야 한다.
3. If any instructions received by radio from any sources conflict with those given by the intercepting aircraft by radio, the intercepted aircraft shall request immediate clarification while continuing to comply with the radio instructions given by the intercepting aircraft.
4. 요격항공기와 통신이 이루어졌으나 통상의 언어로 사용할 수 없을 경우에 필요한 정보와 지시는 다음과 같은 발음과 용어를 2회 연속 사용하여 전달할 수 있도록 시도하여야 한다.
4. If radio contact is established during interception but communication in a common language is not possible, attempts shall be made to convey instructions, acknowledgement of instructions and essential information by using the following phrases and pronunciation and transmitting each phrase twice.

5. 시각신호는 다음 도표에 자세히 설명되어 있음.

5. The visual signals are detailed in the table on the next diagrams.

SIGNALS INITIATED BY INTERCEPTING AIRCRAFT AND RESPONSES BY INTERCEPTED AIRCRAFT. 요격기의 신호 및 피요격기의 응신				
Series	요격기 신호 INTERCEPTING Aircraft Signals	의미 Meaning	피요격기 응신 INTERCEPTED Aircraft Responds	의미 Meaning
1	<p>주간 피요격기의 약간 위쪽 전방 좌측에서 날개를 흔들고 나서, 응답을 확인 후, 통상좌측으로 완만한 선회를 하여 원하는 방향으로 향한다.</p> <p>야간 주간 신호방법에 추가하여, 항행등을 불규칙적으로 점멸시킨다.</p> <p>(주1)기상조건 또는 지형에 따라 피요격기의 약간 위쪽 전방 우측에 위치하며, 우측으로 선회할 수도 있음. (주2)피요격기가 요격기의 속도를 따르지 못할 경우 요격기는 racetrack형으로 비행할 반복하며, 피요격기의 옆을 통과할 때마다 날개를 흔들어야 함.</p> <p>DAY-Rocking wings from a position in front and, normally, to the left of intercepted aircraft and, after acknowledgement, a slow level turn, normally to the left, on to the desired heading</p> <p>NIGHT-Same and, in addition, flashin navigational lights at irregular intervals.</p> <p>Note 1. Meteorological conditions or terrain may require the intercepting aircraft to take up a position in front and to the right of the intercepted aircraft and to make the subsequent turn to the right.</p> <p>Note 2. If the intercepted aircraft in not able to keep pace with the intercepting aircraft, the latter is expected to fly a series of race-track patterns and to rock its wings each time it passes the intercepted aircraft.</p>	당신은 요격당하고 있으니 나를 따라오라.	<p>비행기: 주간 날개를 흔들고 난 후 뒤를 따라 간다. 야간 주간의 응신방법에 추가하여, 항행등을 불규칙적으로 점멸시킨다.</p> <p>헬리콥터: 주간 또는 야간 -항공기 동체를 흔들고 항행등을 불규칙적으로 점멸시킨 후 뒤를 따라간다.</p> <p>(주)피요격기에 필요한 추가적인 조치는 민간항공조약 부속서 제2권 3장 3.8절에 수록되어 있음.</p> <p>AEROPLANES: DAY-Rocking wings and following. NIGHT-Same and, in addition, flashing navigational lights at irregular intervals.</p> <p>HELICOPTERS: DAY or NIGHT - Rocking aircraft, flashing navigational lights at irregular intervals and following.</p> <p>Note - Additional action required to be taken by intercepted aircraft is prescribed in Annex 2, Chapter 3, 3.8.</p>	알았다. 지시를 따르겠다.
2	<p>주간 또는 야간 피요격기의 진로를 가로지르지 않고 90°이상의 상승선회를 하며 피요격기로부터 급속히 이탈한다.</p> <p>DAY or NIGHT - An abrupt break-away manoeuvre from the intercepted aircraft consisting of a climbing turn of 90 degrees or more without crossing the line of flight of the intercepted aircraft.</p>	그냥 가도 좋다.	<p>비행기: 주간 또는 야간 - 날개를 흔든다.</p> <p>헬리콥터: 주간 또는 야간 - 항공기 동체를 흔든다.</p> <p>AEROPLANES: DAY or NIGHT-Rocking wings.</p> <p>HELICOPTERS: DAY or NIGHT-Rocking aircraft</p>	알았다. 지시를 따르겠다.
3	<p>주간 바퀴다리를 내리고 착륙방향으로 활주로상공(피요격기가 헬리콥터일 경우 헬리콥터 착륙지 역상공)을 통과하여 비행장을 선회</p> <p>야간 주간의 신호방법에 추가하여 착륙등을 켜다.</p> <p>DAY - Circling aerodrome, lowering landing gear and overflying runway in direction of landing or, if the intercepted aircraft is a helicopter, overflying the helicopter landing area.</p> <p>NIGHT - Same and, in addition, showing steady landing lights.</p>	이 비행장에 착륙하라.	<p>비행기: 주간 바퀴다리를 내리고 요격기를 따라서 활주로 상공을 통과한 후 안전하게 착륙할 수 있다고 판단되면 착륙한다.</p> <p>야간 주간의 응신호방법에 추가하여 착륙등(장착했을 경우에 한함)을 켜다.</p> <p>헬리콥터: 주간 또는 야간 착륙등(장착했을 경우에 한함)을 켜고 요격기를 따라서 착륙한다.</p> <p>AEROPLANES: DAY-Lowering landing gear, following the intercepting aircraft and, if after overflying the runway landing is considered safe, proceeding to land.</p> <p>NIGHT-Same and, in addition, showing steady landing lights.(if carried)</p> <p>HELICOPTERS : DAY or NIGHT- Following the intercepting aircraft and proceeding to land, showing a steady landing light (if carried).</p>	알았다. 지시를 따르겠다.

피요격기의 신호 및 요격기의 응신 SIGNALS INITIATED BY INTERCEPTED AIRCRAFT AND RESPONSES BY INTERCEPTING AIRCRAFT.				
Series	피 요 격 기 신 호 INTERCEPTED Aircraft Signals	의 미 Meaning	요 격 기 응 신 INTERCEPTING Aircraft Responds	의 미 Meaning
4	<p>비행기 :</p> <p>주간 - 비행장 상공 300미터(1000피트)이상 600미터(2000피트)이하의 고도로 착륙 활주로 상공을 통과하면서 바퀴다리를 올린 후 비행장을 계속 선회한다.</p> <p>야간 - 비행장 상공 300미터(1000피트) 이상 600미터(2000피트)이하의 고도로 착륙 활주로 상공을 통과하면서 착륙 등을 점멸한 후 비행장을 계속 선회한다. 착륙 등을 점멸할 수 없을 경우 다른 어떠한 등화라도 점멸한다.</p> <p>AEROPLANES:</p> <p>DAY - Raising landing gear while passing over landing runway at a height exceeding 300m (1 000ft) but not exceeding 600m (2 000ft) above the aerodrome level, and continuing to circle the aerodrome.</p> <p>NIGHT - Flashing landing lights while passing over landing runway at a height exceeding 300m (1 000ft) but not exceeding 600m(2 000ft) above the aerodrome level, and continuing to circle the aerodrome. If unable to flash landing lights, flash any other lights available</p>	<p>지정한 비행장이 적절하지 못하다.</p> <p>Aerodrome you have designated is inadequate.</p>	<p>주간 또는 야간 - 피요격기를 교체비행장으로 유도하고자 할 경우, 바퀴다리를 올린 후 번호 1의 요격기 신호 방법을 사용한다. 피요격기를 방면하고자 할 경우 번호 2의 요격기 신호방법을 사용한다.</p> <p>DAY or NIGHT - If it is desired that the intercepted aircraft follow the intercepting aircraft to an alternate AD, the intercepting aircraft raises its landing gear and uses the Series 1 signals prescribed for intercepting aircraft. If it is decided to release the intercepted aircraft, the intercepting aircraft uses the Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft.</p>	<p>알았다, 나를 따라오라. 알았다, 그냥가도 좋다.</p> <p>Understood, follow me Understood, you may proceed.</p>
5	<p>비행기 :</p> <p>주간 또는 야간 - 점멸하는 등화와는 명확히 구분할 수 있는 방법으로 사용가능한 모든 등화의 스위치를 규칙적으로 개폐한다.</p> <p>AEROPLANES:</p> <p>DAY or NIGHT - Regular switching on and off of all available lights but in such a manner as to be distinct from flashing lights.</p>	<p>지시를 따를 수 없다.</p> <p>Cannot comply</p>	<p>주간 또는 야간 - 번호 2의 요격기신호 방법을 사용한다.</p> <p>DAY or NIGHT - Use Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft.</p>	<p>알았다.</p> <p>Understood.</p>
6	<p>비행기 :</p> <p>주간 또는 야간 - 사용가능한 모든 등화를 불규칙적으로 점멸한다.</p> <p>헬리콥터 :</p> <p>주간 또는 야간 - 사용가능한 모든 등화를 불규칙적으로 점멸한다.</p> <p>AEROPLANES:</p> <p>DAY or NIGHT - Irregular flashing of all available lights.</p> <p>HELICOPTERS:</p> <p>DAY or NIGHT - Irregular flashing of all available lights.</p>	<p>조난상태에 있다.</p> <p>In distress</p>	<p>주간 또는 야간 - 번호 2의 요격기 신호 방법을 사용한다.</p> <p>DAY or NIGHT - Use Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft.</p>	<p>알았다.</p> <p>Understood.</p>

INTENTIONALLY

LEFT

BLANK